



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย	หมวด	ธุรกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ผู้หญิงชาวซาอุดีอาระเบียสามารถเริ่มต้นธุรกิจได้โดยไม่ต้องขออนุญาตจากผู้ชาย เป็นมาตรการผ่อนคลายนโยบายที่มีอย่างต่อเนื่อง		

รียาด : ผู้หญิงชาวซาอุดีอาระเบียสามารถเปิดธุรกิจของตัวเองได้แล้วในปัจจุบันโดยไม่ต้องผ่านการอนุญาตจากสามีหรือญาติที่เป็นผู้ชาย อันเนื่องมาจากการผลักดันให้มีการขยายตัวอย่างรวดเร็วของภาคธุรกิจเอกชนของประเทศ

การเปลี่ยนแปลงนโยบายของประเทศที่ประกาศโดยรัฐบาลซาอุดีอาระเบีย เมื่อวันที่พฤหัสบดีที่ ๑๕ กุมภาพันธ์ที่ผ่านมา ทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงแบบก้าวกระโดดจากระบบการปกครองที่เคยเข้มงวดอันเป็นกฎเกณฑ์ของประเทศที่ใช้กันมากกว่าทศวรรษ

กระทรวงพาณิชย์และการลงทุนได้กล่าวไว้ในเว็บไซต์ว่า “ปัจจุบันผู้หญิงสามารถดำเนินธุรกิจของตนเองได้ และได้รับผลประโยชน์จากระบบบริการอิเล็กทรอนิกส์ของรัฐบาล โดยไม่ต้องผ่านการขออนุญาตจากผู้ปกครองของพวกเขา”

ภายใต้ระบบผู้ปกครองของราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย ผู้หญิงต้องแสดงหลักฐานการอนุญาตจาก “ผู้ปกครอง” ที่เป็นเพศชายของพวกเธอในการทำเอกสารราชการต่าง ๆ ทั้งการท่องเที่ยวหรือการสมัครเข้าเรียน ซึ่งโดยทั่วไปผู้ปกครองจะเป็นสามี บิดา พี่ชาย หรือน้องชาย

การผลิตน้ำมันดิบนั้นเป็นรายได้หลักของประเทศมาอย่างยาวนาน แต่ในขณะนี้ประเทศได้กำลังผลักดันให้มีการขยายตัวของภาคธุรกิจเอกชน ซึ่งรวมถึงการเพิ่มธุรกิจที่มีเจ้าของเป็นสตรีให้มากขึ้น ภายใต้แผนปฏิรูปภายหลังกยุคแห่งน้ำมัน (post-oil era)

ในขณะที่สตรียังคงเผชิญข้อจำกัดอย่างมากภายในอาณาจักรมุสลิมที่มีแนวคิดอนุรักษ์นิยมแบบสุดขั้ว สำนักงานอัยการแห่งซาอุดีอาระเบียได้ออกประกาศว่า ในเดือนนี้จะเริ่มสรรหาพนักงานสืบสวนหญิงเป็นครั้งแรก

ราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบียยังได้เปิดตำแหน่งงานสำหรับผู้หญิงอีก ๑๔๐ ตำแหน่ง เพื่อทำงานในสนามบินและด่านชายแดน รัฐบาลกล่าวว่า ถือเป็นครั้งแรกในประวัติศาสตร์ซึ่งมีผู้สมัครหญิงถึง ๑๐๗,๐๐๐ คน

มกุฎราชกุมารมูฮัมหมัด บิน ซัลมาน ผู้สืบทอดบัลลังก์แห่งราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย เป็นผู้นำในการขับเคลื่อนการขยายบทบาทของผู้หญิงในการทำงานช่วงหลายเดือนที่ผ่านมา

กษัตริย์ซัลมาน พระราชบิดาของพระองค์ได้ให้ความเห็นชอบในการยกเลิกข้อห้ามขับรถของผู้หญิงซึ่งมีมาเป็นระยะเวลายาวนาน โดยจะมีผลบังคับใช้ในเดือนมิถุนายนนี้

มกุฎราชกุมารวัย ๓๒ ปี ได้ให้คำมั่นสัญญาว่าในเดือนตุลาคมนี้ราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบียจะเป็นประเทศ “สายกลางและเปิดกว้าง” นับเป็นการแตกหักกับนักอนุรักษ์นิยมแบบสุดขั้ว ซึ่งถือเป็นภาพลักษณ์ที่ชื่นชอบของนักลงทุนต่างชาติและเยาวชนชาวซาอุฯ

มกุฎราชกุมารมูฮัมหมัดถูกมองว่าเป็นผู้นำที่อยู่เบื้องหลังการออกแบบแผนปฏิรูป “วิสัยทัศน์ ๒๕๗๓” ของประเทศ ที่มีเป้าหมายในการเพิ่มอัตราผู้หญิงในการทำงานจาก ๒๒ เปอร์เซ็นต์ เป็นหนึ่งในสามของทั้งหมด

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/world/saudi-women-can-start-business-without-male-permission-as-easing-9969606
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.channelnewsasia.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากรบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนสรีย์ สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสตีจิตรา ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ